

# SONY *Rechargeable Battery*

3-860-491-01(1)

取扱説明書

Operating Instructions

Mode d'emploi

Bedienungsanleitung

Manual de instrucciones

## NH-D100

Sony Corporation © 1997 Printed in Japan

### Voor de Klanten in Nederland

 Bij dit produkt zijn batterijen geleverd.

Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.

For the customers in the USA and Canada

### DISPOSAL OF NICKEL METAL HYDRIDE BATTERY.

NICKEL METAL HYDRIDE BATTERY.

DISPOSE OF PROPERLY.

You can return your unwanted nickel metal hydride batteries to your nearest Sony Service Center or Factory Service Center.

**Note:** In some areas the disposal of nickel metal hydride batteries in household or business trash may be prohibited.

For the Sony Service Center nearest you call 1-800-222-SONY (United States only)

For the Sony Factory Service Center nearest you call 416-499-SONY (Canada only)

**Caution:** Do not handle damaged or leaking nickel metal hydride battery.

Pour la clientèle aux Etats-Unis et au Canada

### DEPOT DES BATTERIES NI-HYDRURES METALLIQUES

DEPOSEZ LES BATTERIES NI-HYDRURES

METALLIQUES AUX ENDROITS RECOMMANDES.

Vous pouvez rapporter les batteries Ni-hydrures métalliques dans un centre de Service Sony ou dans un point de ramassage.

**Remarque:** Dans certain pays, il est interdit de jeter les batteries Ni-hydrures métalliques avec les ordures ménagères ou dans les poubelles de bureau.

Pour connaître le centre de Service Sony le plus proche de chez vous, composez le 1-800-222-SONY (Etats-Unis uniquement) Pour connaître le point de ramassage le plus proche de chez vous, composez le 416-499-SONY (Canada uniquement)

**Avertissement:** Ne pas utiliser des batteries Ni-hydrures métalliques qui sont endommagées ou qui fuient.

Para los clientes de EE.UU. y Canadá

### FORMA DE DESACERSE DE LAS BATERÍAS DE HIDRURO METÁLICO DE NÍQUEL

BATERÍAS DE HIDRURO METÁLICO DE NÍQUEL FORMA APROPIADA DE DESHACERSE DE LAS BATERÍAS

Usted podrá devolver las baterías de hidruro metálico de níquel a un centro de reparaciones Sony o a una fábrica Sony.

**Nota:** En ciertas zonas puede estar prohibido tirar las baterías de hidruro metálico de níquel a la basura.

Para información sobre el centro de reparaciones Sony más cercano, llame a 1-800-222-SONY (EE.UU. solamente)

Para información sobre la fábrica Sony más cercana, llame a 416-499-SONY (Canadá solamente)

**Precaución:** No utilice baterías de hidruro metálico de níquel dañadas o con fugas de electrólito.

|                                      |
|--------------------------------------|
| <span>日本語</span>                     |
| <span> </span>                       |
| <span><span>△</span><b>危険</b></span> |

**漏液・発熱・破裂の原因となるので**

- 指定の充電アダプターおよびACパワーアダプター以外で充電しない。
- ショート（＋端子と－端子を金属で接続）させない。金属類のボールペン・ネックレス・コイン・ヘアピンなどと同じしょに携帯、保管しない。
- 外装チューブをはがしたり、傷をつけない。また、火中投入、加熱、変形、改造、分解、直接はんだ付けなどをしない。
- 指定の機器以外では使用しない。
- 新しい電池と古い電池、充電した電池と消耗した電池、または乾電池と充電式電池を混ぜて使用しない。
- 電池から漏れた液が目に入ったときは、きれいな水で洗った後、直ちに医師の治療を受けること。

**お願い**

使用済みの電池は、端子にテープなどを貼り付け、絶縁してから各国の法規に従って廃棄してください。

**使用上のご注意**

この電池の充電には、TCD-D100に付属の専用充電アダプターBC-D100と指定のACパワーアダプターを必ずお使いください。他の充電器での充電は絶対にしないでください。

- 初めてお使いになる前には、必ず充電してください。
- 充電終了後は、早めに充電式電池を充電アダプターから抜いてください。長時間入れたままにすると充電式電池の性能を低下させることがあります。

- お買い上げ時や長い間使わなかった充電電池は、持続時間が短いことがあります。これは電池の特性によるもので、数回くり返し使うことにより充分充電されるようになります。
- 約500回の充電が可能です。正しい充電を行っても使用できる時間が短くなってきた場合は、電池の寿命です。新しい電池をお求めください。
- 効率よく使うために、正しく充電し、完全に放電する使いかたをくり返してください。

**ご使用温度範囲**

充電：10　～40

放電：－10　～45

保存：－20　～30

|                      |
|----------------------|
| <span>English</span> |
|----------------------|

## CAUTION

**Follow the instructions below to prevent battery leakage, inner heat built-up, and explosion:**

- Do not charge the batteries with any equipment other than the specified recharging adapter and AC power adapter.
- Be sure not to short-circuit (the positive and negative terminals of the batteries are contacted by a metallic object) the batteries. Do not carry or keep with other metallic objects such as a metal-bodied ball-point-pen, necklace coin or hair-pin, etc.
- Do not tear off or damage the film on the rechargeable battery. Do not throw into a fire, heat, modify, disassemble or solder the battery.
- Do not use the batteries with any equipment other than the specified one.
- Do not mix old batteries with new ones, charged batteries with discharged ones or mix different types of batteries together.
- If the electrolyte inside the battery gets into your eyes, wash them with clean water and seek medical help immediately.

**Disposal**

When you dispose the rechargeable batteries, insulate the terminals with tape, etc. and dispose the batteries following your local laws and regulations.

**Precautions**

When you recharge the batteries, use only the Sony BC-D100 recharging adapter supplied with the TCD-D100 and specified AC power adapter. Do not use any other battery charger.

- Charge the batteries just before using them.
- Remove the batteries from the charging adapter as soon as possible after the batteries have been charged. If you leave the batteries in the recharging adapter for a long period of time, the performance of the batteries may be lowered.
- If the rechargeable batteries are new or have not been used for a long period of time, they may not have been charged completely until you have used them several times.
- You can charge the rechargeable batteries about 500 times. When the operating time of the fully-charged batteries becomes short, the batteries are almost dead. In this case, prepare some new batteries.
- To obtain the best performance from your batteries, charge the batteries that are completely exhausted.

**Operating temperature**

Charging: 10°C to 40°C

Discharging: –10°C to 45°C

Preservation: –20°C to 30°C

## ATTENTION

**Veuillez respecter les consignes suivantes pour éviter toute fuite de l'électrolyte des batteries, surchauffe interne et explosion:**

- Ne rechargez les batteries qu'avec le chargeur et l'adaptateur secteur spécifiés à l'exclusion de tout autre.
- Veillez à ne pas court-circuiter les batteries (mettre les bornes positives et négatives en contact avec un objet métallique). Ne pas transporter ou ranger les batteries avec des objets métalliques comme un stylo en métal, un collier, des pièces de monnaie ou des épingles de cheveux.
- Ne pas enlever ou endommager la pellicule qui protège les batteries rechargeables. Ne pas jeter au feu, chauffer, modifier, démonter ou souder une batterie.
- Ne pas utiliser les batteries avec d'autres appareils que ceux spécifiés.
- Ne pas utiliser simultanément une batterie usée et une batterie neuve, ou différents types de batteries.
- Si l'électrolyte d'une pile rentre dans vos yeux, lavez-les à l'eau courante et consultez immédiatement un médecin.

### Mise au rebut

Avant de mettre des batteries rechargeables au rebut, isolez les bornes avec du ruban adhésif et tenez compte de la réglementation locale.

### Précautions

Lorsque vous rechargez les batteries, utilisez le chargeur Sony BC-D100 fourni avec le TCD-D100 et l'adaptateur secteur spécifié. Ne pas utiliser d'autre type de chargeur.

- Rechargez les batteries juste avant d'utiliser l'appareil.
- Enlevez le plus possible les batteries du chargeur quand elles sont complètement rechargées. Si vous les laissez trop longtemps dans le chargeur, elle n'offriront plus les mêmes performances.
- Si les batteries rechargeables sont neuves ou n'ont pas été utilisées pendant longtemps, elles ne se chargeront pas complètement. Vous devez les utiliser plusieurs fois de suite avant qu'elles atteignent leur capacité maximale.

- Vous pouvez recharger les batteries environ 500 fois. Quand l'autonomie des batteries est réduite bien qu'elles soient pleines, c'est qu'elles sont usées. Remplacez-les par des neuves.
- Les batteries offriront une performance optimale si vous les rechargez seulement quand elles sont complètement épuisées.

### Température de fonctionnement

Recharge: 10°C à 40°C

Décharge: −10°C à 45°C

Préservation: −20°C à 30°C

### Deutsch

## VORSICHT

**Beachten Sie stets die folgenden Vorsichtsmaßnahmen, um ein Auslaufen des Akkus, Überhitzung und Explosion zu vermeiden:**

- Laden Sie die Akkus nur mit dem angegebenen Ladeadapter und Netzadapter.
- Achten Sie darauf, daß die Plus-/Minuskontakte des Akkus nicht durch Metallgegenstände kurzgeschlossen werden. Stecken Sie Akkus deshalb niemals zusammen mit Ketten, Münzen, Haarspangen, metallenen Kugelschreibern usw. in eine Tasche.
- Die Schutzfolie des Akkus darf nicht abgezogen werden; achten Sie darauf, daß sie nicht beschädigt wird. Werfen Sie Akkus niemals ins Feuer, halten Sie sie von Hitze fern, nehmen Sie keine Modifikationen vor, nehmen Sie sie nicht auseinander und löten Sie nichts an den Akkus fest.
- Die Akkus dürfen nur in Geräten verwendet werden, die speziell dafür vorgesehen sind.
- Verwenden Sie keine alten zusammen mit neuen Akkus und keine leeren zusammen mit vollen. Verwenden Sie auch keine Akkus unterschiedlichen Typs zusammen.
- Wenn der Elektrolyt in Ihre Augen gelangt ist, waschen Sie ihn mit sauberem Wasser ab und wenden Sie sich umgehend an einen Arzt.

### Entsorgung des Akkus

Bevor Sie den Akku entsorgen, überkleben Sie die Kontakte mit Isolierband o.ä. Beachten Sie die Entsorgungsregeln Ihres Landes.

#### Sicherheitsvorkehrungen

Laden Sie die Akkus nur mit dem beim TCD-D100 mitgelieferten Sony Ladeadapter BC-D100 und dem zugehörigen Netzadapter. Ein anderer Ladeadapter darf nicht verwendet werden.

- Laden Sie die Akkus unmittelbar vor dem Betrieb auf.
- Nehmen Sie die Akku nach dem Laden möglichst bald aus dem Ladeadapter heraus. Ein Überladen schadet den Akkus.
- Ein ganz neuer, noch nie benutzter Akku läßt sich am Anfang möglicherweise nicht ganz voll Laden. Erst nach mehrmaligem Wiederaufladen besitzt er seine Maximalkapazität.
- Die Akkus können etwa 500 Mal wieder aufgeladen werden. Wenn die Akkus nur eine relativ kurze Betriebsdauer ermöglicht, obwohl sie voll geladen wurden, müssen sie gegen neue ausgewechselt werden.
- Laden Sie die Akkus erst, wenn sie ganz leer sind. Dadurch stellen Sie sicher, daß sie ihre Leistungsfähigkeit behalten.

### Betriebstemperaturbereich

Laden: +10°C bis +40°C

Entladen: −10°C bis +45°C

Lagerung: −20°C bis +30°C

### Español

## PRECAUCIÓN

**Para evitar la fuga del electrolito, el recalentamiento interno, y la explosión de las baterías, siga las instrucciones ofrecidas a continuación:**

- No cargue las baterías con ningún equipo, excepto con el adaptador para carga y el adaptdor de alimentación de CA recomendado.
- Cerciórese de no cortocircuitar (poner en contacto los terminales positivos y negativos con objetos metálicos) de las baterías. No lleve ni guarde las baterías con otros objetos metálicos, tales como bolígrafos de exterior metálico, collares, monedas, horquillas, etc.
- No despegue ni dañe la película de las baterías. No tire al fuego, caliente, modifique, desarme, ni suelde las baterías.

- No utilice las baterías con equipos, excepto el especificado.
- No mezcle baterías viejas con nuevas, cargadas con descargadas, ni de tipo diferente.
- Si el electrolito de las baterías entra en contacto con sus ojos, lícvese con agua limpia y solicite inmediatamente asistencia médica.

### Forma de desacerse de las baterías

Antes de desacerse de las bateris, aisle sus terminales con cinta adhesiva, etc. y consulte las normas locales relacionadas con este tema.

### Pecauciones

Para cargar las baterías utilice solamente el adaptador para carga suministrado con el modelo TCD-D100 y el adaptador de alimentación de CA especificado.

- Cargue las baterías antes de utilizarlas.
- Después de haber cargado las baterías, extrcígalas lo antes posible del adaptador para cara. Si las dejase en dicho adaptador durante mucho tiempo, el rendimiento de las mismas se deterioraría.
- Si las baterías son nuevas, o cuando no las haya utilizado durante mucho tiempo, es posible que noi se carguen completamnte hasta que las haya utilizado varias veces.
- Usted podrá cargar las baterías unas 500 veces. Cuando el tiempo de operación de las baterías completamente cargadas se acorte, habrç finalizado su duración útil. En este caso adquiera otras nuevas.
- Para obtener el máximo rendimiento de sus baterías, cçrguels después de que se hayan descargado compeletamente.

### Temperatura de funcionamiento

Carga: 10 a 40°C

Descarga: −10 a 45°C

Almacenamiento: −20 a 30°C